

李娜四大满贯比赛报纸标题用语的主要特征

刘琨瑛, 林如鹏

(暨南大学 新闻与传播学院, 广东 广州 510632)

摘要: 网络时代体育新闻传播具有时效性强, 信息容量广, 多媒体综合性、交互性和娱乐化等特性。媒介发展对报纸体育新闻标题提出了新的要求: 从追求“可读性”向追求“易读性”和“悦读性”转变, 从注重信息传播向注重观点传播转变。报纸在报道李娜近年来在网球四大满贯比赛新闻时, 标题用语呈现出8方面的特征: 嵌名入题、流行语拟题、口语制题、引语作题、标点为题、化用仿词、活用数词和善用动词。

关键词: 体育传播学; 报纸标题; 网球大满贯赛事; 网络时代; 李娜

中图分类号: G80-05 **文献标志码:** A **文章编号:** 1006-7116(2014)01-0061-04

Main characteristics of the phrasing of LI Na's 4 grand slam tournaments by newspaper headlines

LIU Kun-ying, LIN Ru-peng

(School of Journalism and Communication, Jinan University, Guangzhou 510632, China)

Abstract: In the network era, sports news communication is characterized by highly time sensitive, high information capacity, multimedia comprehensive, interactive and entertaining. Media development has put forward new requirements for sports news headlines on newspapers: transformation from pursuing “readability” to pursuing “legibility” and “reading happiness”, and transformation from focusing on information communication to focusing on viewpoint communication. When newspapers reported news about LI Na's 4 tennis grand slam tournaments in recent years, their headline phrasing showed 8 types of characteristics: headlines with a name, headlines with a buzzword, headlines with a colloquial word, headlines with a quote, headlines with a punctuation, headlines with an imitative word, headlines with a flexibly used numeral and headlines with a cleverly used verb.

Key words: science of sports communication; news paper headline; tennis grand slam tournaments; network age; LI Na

进入网络时代, 球迷可以通过网络视频、网络电视等网络媒体同步观看各种体育大赛, 可以一边欣赏一边发表意见, 这体现了网络媒体的直观欣赏性、互动性等特点。网络电视、微博、微信等新媒体可以快速报道比赛结果, 这对报纸在报道重大体育赛事时提出了严峻的挑战。尤其对报纸新闻标题的制作更是重大的考验。在网络时代报纸新闻标题不但要肩负“引人入胜”的使命, 更要承担让读者反复回味、反复鉴赏仍旧韵味悠长、反复思考仍旧深意不断的责任^[1]。本研究以近年来李娜四大网球大满贯比赛国内外报纸的新闻标题作为研究对象, 分析网络时代报纸体育新闻

报道标题用语的主要特征。

1 嵌名入题 谐音丰富多彩

2011年6月4日法网决赛, 次日的很多报纸几乎是不约而同地拿夺冠运动员李娜的名字大做标题文章, 妙趣横生。有媒体认为李娜甚至一夜之间改造了中国词语的用法, 迄今为止没有一个运动员享有如此殊荣^[2]。李娜不仅创造了体育生涯的奇迹, 更创造了报纸出版的奇迹。《新京报》的“国际娜大满贯!”点出了“中国网坛一姐”已经蜚声国际的身份。《扬子晚报》的“娜一吻, 娜么美”, 使用了两个“娜”字, 尽显赞

收稿日期: 2013-09-10

基金项目: 广东省体育局软科学重点项目(YT11005)。

作者简介: 刘琨瑛(1968-), 女, 教授, 暨南大学新闻与传播学院在站博士后, 研究方向: 新媒体研究。

美之意。

2013年1月26日李娜在澳网决赛时两度崴脚加头部重摔后坚持打完比赛,媒体对李娜的表现给予肯定,比赛次日,《晶报》的“亚军李赞”中“李”与“礼”是谐音,李娜虽败犹荣;《每日商报》的“‘娜’么顽强,虽败犹荣”;《辽沈晚报》的“娜莫哭 娜么酷”中“哭”和“酷”谐音,李娜受伤但坚持拼搏感动了球迷。

2013年7月2日的温网4强争夺战,李娜1比2惜败A·拉德万斯卡,无缘4强。在首盘比赛中由于主裁误判,李娜未挑战鹰眼痛失首盘,《武汉晨报》使用了标题“憾失首盘,突破只差‘娜’一步”。

2013年9月7日美网女单半决赛,李娜不敌小威廉姆斯,未能进入决赛。次日《郑州晚报》使用标题“李娜没跨过小威这座山”,巧妙地把两位网球选手的名字嵌入标题之中,形象地报道了比赛的结果。

2011年6月5日《齐鲁晚报》的“亚洲有李,娜更精彩”和《每日新报》的“李程碑 娜样美”标题,运用谐音,将李娜的姓名分拆加入。谐音使汉语多音多义的特点得到充分展现。

以挖掘名人隐私著称的英国《太阳报》,2011年6月5日使用的标题是“Here's Li win Na”(《这就是胜利者李娜》)。这个标题别出心裁,“Li”一语双关,既有李娜的姓氏“李”的意思,又有2011年中国网络热词“给力”(geili)的“力”的意思。这个英文标题把李娜的姓名巧妙地拆开来,像珍珠一样串入标题,化出新意。

2 新词拟题 网络热词流行

随着互联网的普及,网络语言的特点也影响着报纸,严肃的报纸新闻标题已在悄悄地变脸,网络热词出现在主流的报纸上。有的词语原先只是在一些网络论坛中小范围内流行,被认为是“欠严谨”、“不规范”、“非主流”的用语。但由于网络传播的快捷性和广泛性,有些网络用语迅速传播开来,成为网络流行语。一些网络流行语渐渐被一些传统媒体“移植”和传播,成为公众熟知的流行热词并被收入新出版的《新华字典》中。这类词语用在标题中收到吸引读者阅读新闻的奇效^[3]。

威武是网络热词V5的谐音,形容很强大、无敌。在微博上常常可以看到“李娜威武”、“李娜V5”的用语,一些新锐的都市报标题中移植了网络用词。在短小的标题中适当地使用网络用词等新词,适应了网络时代信息量大而报纸版面有限的特殊要求,易于表现时代的脉搏,具有鲜明的时代色彩。如2011年6月5日《信息时报》《都市快报》的“娜姐威武(V5)”。

“给力”是2010网络热词,现在的意思类似于“牛”、“很棒”、“酷”。“给力”原来是中国北方的土

话,给劲、带劲的意思。2010年11月10日,网络热词“给力”还登上《人民日报》头版头条。一向以严肃严谨著称的《人民日报》采用如此“潮”的标题,立刻引发如潮热议^[4]。不少网友表示,《人民日报》采用网络新词是顺应网络潮流,亲近网民的表现。“给力”(geili)还登上了美国《纽约时报》。

2013年李娜温网进军4强的步伐被A·拉德万斯卡给拖住了,拉德万斯卡是有名的“牛皮糖”,属于防守强于进攻的球员,虽然没有一拍制胜的绝活,但拥有“打不死”的防守、体能和意志,被称为“拖拉妹”。“拖拉妹”是一个网络热词,时下常常出现“××哥”和“××妹”网络流行语。2013年7月3日《北京晨报》的“‘拖拉妹’磨死李娜”标题把这场比赛的焦点给点出来,当擅长进攻的李娜遭遇防守型的拉德万斯卡,把握不好节奏,就被“拖拉妹”给磨死,恰当地选用网络词语能使标题绽放异彩。

报纸标题中纳入网络流行语,体现了传统媒体的包容度和与时俱进,也是社会进步的表现,但报纸应该慎用网络流行语。橘生淮南为橘,生淮北则为枳。一些网络流行语之所以受到欢迎,在于它的草根性,以及它在特定情境中反映社会万象和症结的诙谐、巧妙方式。报纸直接拿来用,如毫不选择地镶嵌进标题中,而新闻本身的事实与这些网络语言又缺乏内在的血肉联系,就好比一层“油花”漂在水面,不仅失去原创性,也削弱了这些网络语言的生命力。这样的语言,即使在网络上再受欢迎,人们在报纸上看到,也可能是味同嚼蜡^[5]。所以,报纸标题在借鉴网络新闻标题风格时,必须注意新闻的真实性、准确性和高品味,拒绝低俗。

3 活用动词 形象生动传神

报纸体育新闻的标题必须让读者体味到体育运动的活力,让读者感受到体育新闻特有的动感和魅力。2011年6月5日《新闻晚报》的“笑‘娜’大满贯”,“娜”与“纳”谐音,抓住了李娜夺冠的喜悦神态的细节,用动态的语词表述出来,使标题充满动感和情趣;《市场星报》的“冠法网 李娜王”,“冠”和“王”都是名词当动词用,既把李娜夺冠、称王的动态表述出来,又用简洁的语言,把李娜法网夺冠称王网坛的气势表现出来。网络海量的新闻使读者不愿花太多时间去阅读每一则新闻。因此,新闻编辑在这方面必须下苦功夫,尽量用单音动词去简化结构,高度概括^[6]。

澳网决赛李娜错失冠军。2013年1月27日的“摔倒,微笑,失去冠军亦骄‘澳’”标题,“摔倒”、“微笑”、“失去冠军”但是令人骄“澳”,“澳”与“傲”

谐音，一连串的动作，极具动感。2013年7月3日《广州日报》的“娜姐4强之路被‘卡’了”，这个“卡”是一语双关，指温网李娜被拉德万斯卡阻止了前进的步伐。

4 运用数词 让数据来说话

把比赛结果数据化，把关键数据放入标题，这是体育新闻标题制作的一个鲜明特点，也符合网络时代增强标题易读性的要求。数字有着奇特的感染力，而竞技体育的成绩绝大多数是以数字来体现的。体育项目的竞技过程无非是力量、技巧、速度等的对抗，对于赛事的时间、过程、结果、激烈程度的报道当然离不开数字的运用。体育记者往往运用直观的数字精确报道比赛的结果，这是一种最直接地把最具有新闻价值的东西展现给读者的方式，能够很好地吸引读者、感染读者，让读者一目了然⁷。

获得法网冠军后，李娜在经历了长达一年半的低迷后，又焕发了职业生涯第二春。2013年1月27日《信息时报》的“602天 从泯然众人到涅槃重生”回顾李娜从法网夺冠至澳网决赛的602天。温网的4强争夺赛后，《天府时报》使用了标题“鏖战2小时43分钟 娜姐挽救了7个赛点，昂首别温网”，从这些数字可见这场比赛的激烈程度。体育新闻标题用准确的数字说话，不仅能体现竞赛的激动人心、运动员顽强毅力和精神，还可以使标题具有简洁直观、说服力强的传播效果。

5 频用口语 通俗易懂有趣

群众口语，通俗、生动、形象、有趣，运用生动活泼的群众口头用语制作标题，就像人造丝一样，用的是极平常的材料，而生产出来的却是光滑柔美的丝。具有浓郁口语色彩的词，往往最贴近生活，尤其是在书面标题中出现口语词，更显出一种雅俗共赏的味道，不事雕琢、随意自然、鲜活有趣⁸。网络时代由于读者生活节奏的加快，一些接地气的标题通俗易懂，贴近生活，字数较少，符合网络时代提高标题易读性的要求。

口语制题，常常是欣喜之情溢于言表。2011年6月5日《今日晨报》的“天哪、李娜！”《生活日报》的“娜不得了”、《新快报》的“娜太牛了”及2013年1月27日《新民晚报》的“盘比杯大 银比金亮 李娜真棒”中，“天哪”、“不得了”、“太牛了”和“棒”等都是称赞人时目前流行的、使用频率较高的口语词。既通俗易懂又贴近生活，鲜活有趣。

2013年7月3日《现代金报》的“唉，还是未能进四强”，“唉”一声叹息，表达了对李娜澳网不进4强的惋惜之情。2013年9月8日《成都晚报》的“0

：2李娜还是整不过小威”，“整不过”是地方口头语，打不过的意思。新闻标题口语化不仅可以满足读者直接了解新闻内容的要求，还便于读者消化和利用自身获取的信息进行消息的后续传播。

6 妙用引语 鲜活真实权威

美国著名的新闻学家杰克·海敦曾经说过：“引上几句话能使稿件生动活泼，就能使稿件‘动起来’。”⁹恰当地在新闻标题中使用引语，可以让标题生辉增色，充满浓郁的“鲜味”，牢牢抓住读者的眼球。体育赛事的报道大多都涉及体育明星、教练、明星队或俱乐部，巧妙地使用他们的言语、观点作为标题，利用明星效应，不仅能够吸引读者，还能增强报道的权威性。

2011年6月5日《楚天金报》的“李娜：拿下赛点那一刻想哭”，真实地描述了李娜获得法网冠军时的心情。

另外，体育记者还可用其他消息来源，比如发言人、律师、政府机构、媒体记者言论作为标题，体现报道的真实性。2011年6月5日《浙江日报》的“WTA主席：李娜捕获世界球迷的心”，采用WTA(女子职业网球选手协会)主席兼CEO斯黛西·阿拉斯特的评价，认为李娜再次创造历史，捕获了世界球迷的心。这句出自女子职业网球选手协会主席斯黛西·阿拉斯特的评价，代表了外国专家的看法，具有权威性。

2013年美网李娜面对小威遭遇8连败，赛后李娜坦然剖析自身的不足，失利原因在于自己，还拿小威男友开起了轻松玩笑，李娜告诫小威要慎婚。2013年9月8日《广州日报》的“李娜劝小威千万别和教练结婚：男人婚后完全变了”，这是体育新闻娱乐化的表现。关于李娜比赛的报道，媒体更愿意拿李娜与其丈夫姜山的关系说事，比如姜山观赛紧张的时候会咬手指头、睡觉时打呼噜等细节都上了报纸的标题。

7 化用仿词 巧妙灵动贴切

网络时代报纸的言论化标题常使用仿词，化用仿词也符合增强报纸“悦读”性的要求。仿词是在现成词语的比照下，更换词语中的某个词或语素，临时仿造新词语的手法。它是仿拟之一，本是一种修辞手法，但它在标题中主要表现为用词的新奇，是用词生动鲜活的一个突出表现。

2011年6月5日《成都商报》的“娜一夜，爱姜山更爱美人”，巧妙地化用仿词，把李娜的丈夫姜山的名字也融入其中，新鲜贴切、吸引眼球，被网友认为是最有创意的“娜”标题。仿词用于标题中有两种情况，一种是反义仿造，另一种是同音仿造。标题“爱

姜山更爱美人”相对于英国国王爱德华八世“不爱江山爱美人”经典爱情故事而言,是反义仿造。而对于电视连续剧《倚天屠龙记》片尾曲《爱江山更爱美人》来说,则是同音仿造。“姜山”(李娜的丈夫)与“江山”同音。这些都是利用人们熟悉的内容表达的仿词,使标题事半功倍,灵动鲜活。“爱姜山更爱美人”这个仿拟用得恰到好处,一箭双雕,是一条难得的好标题。在内容同质化竞争下,报纸要努力谋求新闻标题的差异化来吸引读者,像这样有创意的标题,展现了制作者的文采和智慧,重复的概率是很低的。

《新快报》的评论标题化用电视剧《我的青春谁做主》剧名拟题,巧妙设问“李娜的青春谁做主”?用携疑设问法来制作标题,关键在于要精准地找到正文中最有新闻价值的内容,提炼成读者心中装着的疑惑,将其用设问的方式“问”出来,并且要“问”得到位,“问”到读者内心的实处甚至是痒处、痛处、快处。这样就能使标题达到提纲挈领、击中要害、引人深思的效果,让读者解痒、解痛、解疑^[9]。从脱离国家队走入职业化那一天开始,李娜与媒体之间的“唇枪舌剑”从未平息。2013年与媒体的关系尤为紧张,法网失利之后李娜刚刚丢出“三叩九拜”论,国内权威媒体用“不够职业化”作评。来到温网李娜再次直指提问记者“居然有脸坐在那里”之后,权威媒体放大嗓门“任性也要有个限度”。在微博上掀起了口水仗:李娜是个性还是任性?2013年7月3日《新快报》的“李娜的青春谁做主”发人深思。《体坛周报》化用电视剧歌曲名《想说爱你不容易》来拟题,令人玩味,意味深长。在网络时代报纸作为“新闻纸”的功能已经弱化,但是报纸作为“观点纸”的功能在强化,持不同观点的评论在报纸上交锋,精彩程度不亚于网球大满贯决赛。

8 巧用标点 让符号也说话

在传统标题制作中,标点符号一般是不能出现在报纸标题中的。但是受到网络媒体的影响,近年来报纸也在标题中使用标点。标点符号是辅助文字记录语言的符号,是书面语的有机组成部分,用来表示停顿、语气以及词语的性质和作用。标点符号作为新闻的一个组成部分,具有丰富的表意功能。标点可添句法声律之美,可增文气回旋流荡,可助文义吞吐开合。这种丰富性被新锐媒体充分发掘,焕发出了让人眼前一亮的魅力。

2011年6月5日《北京晨报》的“冠军,娜!娜!娜!娜!娜!娜!”用了6个“娜”字6个感叹号,传声,传情,表达一种喜悦和兴奋的心情。《都市快报》的“娜姐!!!冠军!!!”3个感叹号用了两次。《新文化报》的头版主标题是“……”,下面编辑写到:“我们已经没有什么好的标题来赞美李娜了,如果你有,请告诉我们……”用省略号做标题是报纸编辑采用的一种吸引读者注意力的方法。采用省略号的方式来制题,制造悬念,能够在第一时间引起读者好奇心,“迫使”读者追逐下文。吸引读者在阅读内容时引起思索,寻求答案,与读者进行积极的互动,可谓是此处无题胜有题,收到较好的传播效果。

新闻标题是新闻报道信息传递的高度浓缩,揭示新闻内容、评价新闻意义、美化报纸版面和吸引读者注意的关键,是新闻标题相对稳定的内涵。网络时代报纸编辑应发挥报纸的“后发优势”以新奇有趣、有深度的标题制胜,以报纸新闻标题的深度来弥补传播速度慢的不足,以优质信息和观点传播来弥补报纸信息量的不足,向读者推送有价值、有深度的优质信息,提高报纸体育新闻的传播效果。

参考文献:

- [1] 孙晨. 都市类报纸新闻标题的制作方式[J]. 新闻世界, 2010(11): 60-61.
- [2] 童大焯. 娜[N]. 中国保险报, 2011-06-10(5).
- [3] 刘保全. 如何使新闻标题“炯炯有神”[J]. 新闻与写作, 2012(9): 91-94.
- [4] 田秀. 当“给力”登上《人民日报》, 汉语的魅力还剩多少[J]. 现代阅读, 2011(1): 185.
- [5] 陈建飞. 报纸标题傍网络流行语的现象辨析[J]. 新闻实践, 2010(9): 38-40.
- [6] 郭伟, 毛正天. 网络新闻标题制作[M]. 武汉: 武汉大学出版社, 2011: 158.
- [7] 胡兵, 梁文. 浅析中美主要英语报纸体育新闻标题的特色[J]. 东南传播, 2007(4): 47-48.
- [8] 唐韵. 鲜活上口的用语——近年来标题修辞艺术浅探之一[J]. 四川师范学院学报: 哲学社会科学版, 1994(5): 42-49.
- [9] 姜晨. 新闻报道中直接引语的使用[J]. 新闻爱好者, 2009(23): 35.